

Sobre el mensajero trágico: propuesta de clasificación*

RAQUEL FORNIELES SÁNCHEZ
Universidad Autónoma de Madrid
raquel.fornieles@uam.es

1. Introducción

El ἄγγελος trágico es el transmisor de noticias por excelencia de la literatura griega y cumple una función muy concreta: introducir información “extraescénica” ligada estrechamente a la acción y que, por distintas razones¹, no podría representarse ante los espectadores. Aunque la escena de mensajero es una convención consolidada, los autores que la han estudiado no coinciden en el establecimiento de un catálogo general y se debate qué personajes han de ser clasificados como ἄγγελοι y cuáles no. Por tanto, este trabajo pretende contribuir a avanzar en las reflexiones de los estudiosos y ofrece, además, una propuesta propia de clasificación en la que destaca la inclusión de un criterio novedoso: la consideración del léxico que permita identificar al personaje en cuestión como ἄγγελος.

2. Propuesta de definición del mensajero trágico

El estudio del léxico permite realizar una primera aproximación a la figura del ἄγγελος trágico. Se atestiguan cincuenta y dos concurrencias de

* Recibido em 11-12-2017; aceite para publicação em 14-06-2108.

** Este trabajo es una pequeña parte de una tesis doctoral en la que se estudia el concepto de noticia a partir del examen de la familia léxica derivada de ἄγγελος en un extenso corpus. El capítulo VI de dicha tesis está dedicado al análisis de las tragedias que conservamos completas de Esquilo, Sófocles y Eurípides. Agradezco a Luz Conti todos sus comentarios y observaciones.

¹ Al respecto, J. M. BREMER, “Why Messenger-Speeches”, in J. M. Bremer, S. Radt, C. J. Ruijgh (edd.), *Miscellanea tragica in honorem J. C. Kamerbeek*, Amsterdam, apud A. Hakkert, 1976, pp. 29-48, que identifica cinco motivos que justifican las escenas de mensajero: mantener la unidad de lugar, relatar escenas de muchedumbre, transmitir milagros y sucesos sobrenaturales, narrar las muertes y mantener la tradición literaria con un relato narrativo entroncado con la oralidad de la literatura arcaica.

ἄγγελος², dos de αὐτάγγελος³, ocho de εὐάγγελος⁴, una de κακάγγελος⁵ y otra de ὑπάγγελος⁶, además de los adjetivos verbales κακάγγελτος⁷, αὐτεπάγγελτος⁸ y νεάγγελτος⁹. Los mensajeros del drama poseen una voz inteligible y sensata (A. *Ch.* 195) y son veloces (A. A. 280) y presurosos (A. *Th.* 285). Si sus noticias son malas se aproximan con el rostro entristecido (A. A. 639) o sombrío (E. *Ph.* 1333). Cuando el heraldo de *Agamenón* entra en escena, afirma que no conviene manchar un día feliz con una lengua mensajera de malas noticias (A. A. 636) y algunos personajes evidencian que el ἄγγελος es mensajero de desgracias (S. *Ant.* 277). Con menos frecuencia sus noticias son buenas y, entonces, son llamados εὐάγγελοι.

Solo un dios, Hermes, es denominado ἄγγελος (A. *Pr.* 969, E. *El.* 461 y E. *IA.* 1301) y también son ἄγγελοι el fuego (A. A. 291 y 588), el polvo (A. *Th.* 82 y A. *Supp.* 180), la lengua (E. *Supp.* 203), el grito (E. *Heracl.* 656) y un pájaro (S. *El.* 149).

Por otra parte, los manuscritos indican la presencia de numerosos ἄγγελοι y ἐξάγγελοι. La diferencia, muy bien reflejada con el prefijo ἐξ-, está en que el ἄγγελος llega a escena desde un lugar distante, mientras que el ἐξάγγελος sale de un interior para comunicar los sucesos acaecidos dentro de palacio o tras la escena¹⁰. La mayoría son anónimos¹¹. Por citar solo algunos casos, en Esquilo los manuscritos nos presentan a un mensajero espía (κατάσκοπος) en *Siete contra Tebas*; en Sófocles, a una nodriza (τροφός) en *Traquinias*, o a un pedagogo (παιδαγωγός) en *Electra* y, en Eurípides, a una sirvienta (θεράπεινα) en *Alcestitis*. Muchos de estos ἄγγελοι son sirvientes, por lo que se presupone su lealtad (A. *Pr.* 969) y su fiabilidad (A. *Th.* 82)¹².

3. Estado de la cuestión

La bibliografía sobre el ἄγγελος trágico y, sobre todo, la relativa a la escena de mensajero es muy abundante¹³. La cuestión de la catalogación de

² Diecisiete en Esquilo, doce en Sófocles y veintitrés en Eurípides. Nuestro estudio está centrado en las piezas que conservamos completas de los tres tragediógrafos.

³ Cf. S. *OC.* 333 y S. *Ph.* 568.

⁴ “Mensajero de buenas noticias”. Cf. A. A. 21, 262, 264, 475 y 646, E. *Ph.* 1217, E. *Med.* 975 y E. *Med.* 1010.

⁵ “Mensajero de malas noticias”. Cf. A. A. 636.

⁶ “Convocado por un mensajero”. Cf. A. *Ch.* 838.

⁷ Referido al dolor causado por las malas noticias. Cf. S. *Ant.* 1286.

⁸ “Ofrecerse voluntario”. Cf. E. *HF.* 706.

⁹ Cf. A. *Ch.* 736.

¹⁰ Cf. L. DI GREGORIO, *Le scene d'annunzio nella tragedia greca*, Milán, Vita e Pensiero, 1967, pp. 3 y 54, que nos remite a un pasaje de Filóstrato (Philostr. *VS* 1.9).

¹¹ Sobre algunos de estos personajes, F. YOON, *The Use of Anonymous Characters in Greek Tragedy. The Shaping of Heroes*, Amsterdam, Brill, 2017.

¹² O. LONGO, “Tecniche della comunicazione e ideologie social nella Grecia antica”, *Quaderni Urbinati Di Cultura Classica*, 27, 1978, 63-92 afirma que una noticia fielmente transmitida solo puede ser interpretada como cierta.

¹³ E inabarcable para un trabajo de estas características. Además de todos los que iremos mencionando, destacamos los siguientes estudios: D. BASSI, “Il nunzio nella tragedia greca”,

los personajes que han de ser considerados ἄγγελοι – entendiendo como tales aquellas figuras que intervienen para transmitir noticias y que protagonizan una escena de mensajero – ha generado mucho debate y ha sido objeto de reconsideraciones metodológicas en los últimos años, como muestran, sobre todo, las últimas aportaciones de Brioso Sánchez y Campos Daroca.

En su estudio sobre la evolución del mensajero y su relato, Di Gregorio¹⁴ no tiene en cuenta la identidad del personaje, sino el contenido narrativo de su intervención. Prueba de ello es que ejemplifica con las *Suplicantes* de Esquilo, obra en la que no se menciona la llegada de ningún ἄγγελος, y considera que Dánao ha de ser considerado como tal.

Bremer¹⁵ menciona dos tipos intervenciones de los mensajeros. Por un lado, las escenas que incluyen los que él denomina relatos de mensajero en sentido estricto, es decir, los pronunciados por personajes que no están envueltos en la acción dramática y cuya única función es informar y, tras hacerlo, marcharse. Por otro, algunos que están muy cercanos a los verdaderos relatos de mensajero y que son emitidos por personajes implicados en la trama, como el ya citado caso de Dánao en *Suplicantes* de Esquilo, el de Hilo en *Traquinias* o el de Ismene en *Edipo en Colono*.

Rijksbaron¹⁶ defiende que hay al menos un relato de mensajero en todas las obras eurípideas excepto en *Troyanas* y que, aunque este personaje habitualmente es llamado ἄγγελος en los manuscritos, también puede ser un

Rivista Di Filologia e d' Istruzione Classica, 27, 1899, 50-89; E. HENNING, *De tragicorum atticorum narrationibus* (Tesis doctoral), Göttingen, 1910; J. CAVERNO, "The Messenger in Greek Tragedy", *The Classical Journal*, 12, 1917, 263-270; J. KELLER, *Struktur und dramatische Funktion des Botenberichtes bei Aischylos und Sophokles* (Tesis doctoral), Tübingen Universität, 1959; G. ERDMANN, *Der Botenbericht bei Euripides: Struktur und dramatische Funktion* (Tesis doctoral), Kiel, 1964; L. DI GREGORIO, op. cit.; J. M. BREMER, loc. cit.; S. GOLDHILL, *Reading Greek Tragedy*, Cambridge, University Press, 1986; M. QUIJADA SAGREDO, *La composición de la tragedia tardía de Eurípides*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 1991; G. MONACO, "La scena allargata in Eschilo, Sofocle, Plauto", *Dioniso*, 3, 2004, 7-34; S. R. PERRIS, "What maketh the Messenger? Reportage in Greek Tragedy", in A. Mackay (ed.), *Australasian Society for Classical Studies 32 Proceedings*, 2011^a, pp. 1-12; M. C. ENCINAS REGUERO, "El relato de mensajero en el *Orestes* de Eurípides", *Emerita*, 79, 2011, 131-154 y M. C. ENCINAS REGUERO, "Los relatos de mensajero y la problematización de la visión en *Bacantes* de Eurípides", *Exemplaria*, 18, 2014, 5-21; M. BRIOSO SÁNCHEZ, "Algunas observaciones sobre el mensajero en el teatro ático clásico", in M. Calderón, A. Morales, M. Valverde (edd.), *Koinós Lógos. Homenaje al profesor José García López*, Murcia, Universidad de Murcia, 2006, pp. 111-119; M. BRIOSO SÁNCHEZ, "De nuevo sobre los mensajeros trágicos: un debate metodológico", in M. Quijada Sagredo, M. C. Encinas Reguero (edd.), *Retórica y discurso en el teatro griego*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2013, pp. 157-192.

¹⁴ Op. cit.

¹⁵ Op. cit., p. 33.

¹⁶ A. RIJKSBARON, "How does a Messenger begin his Speech?", in J. M. Bremer, S. Radt, C. J. Ruijgh (edd.), *Miscellanea tragica in honorem J. C. Kamerbeek*, Amsterdam, apud A. Hakkert, 1976, pp. 293-308. Rijksbaron excluye *Cíclope* y *Reso* argumentando que la primera es un drama satírico y la segunda no es de Eurípides. En cuanto a *Troyanas*, destaca que Taltibio desempeña funciones más propias de un heraldo que de un ἄγγελος. Nosotros incluimos en nuestro estudio tanto *Cíclope* como *Reso* y, respecto a *Troyanas*, compartimos la opinión de Rijksbaron y excluimos a Taltibio de la nómina de ἄγγελοι. Sobre el mensajero en *Reso*, véase H. STROHM, "Beobachtungen zum *Rhesus*", *Hermes*, 87, 1959, 257-274.

θεράπων o cualquier otra figura que refiera acontecimientos acaecidos fuera de escena.

Taplin¹⁷ establece tres elementos necesarios en toda escena de mensajero: un testigo visual de los hechos, un relato narrativo muy extenso (entre ochenta y cien versos) y una función dramática global. Por su parte, De Jong¹⁸ afirma que el mensajero no es un protagonista del drama, sino un ἐξάγγελος, ἄγγελος, θεράπων o βουκόλος, además del heraldo Taltibio en *Hécuba*¹⁹. De Jong fija otros dos criterios: que el relato incluya un número significativo de verbos en pasado y en presente histórico y la presencia del diálogo introductorio que el mensajero mantiene con el coro o con algún otro personaje justo antes de pronunciar su extenso relato.

Goward²⁰ cataloga como mensajeros a Tecmesa en *Ayante* y a Hilo en *Traquinias* y sostiene que tras sus relatos subyace una intención poética de Sófocles, que los introduce para facilitar que la acción avance y como mecanismo para incrementar el *pathos* dramático presentando a personajes importantes que sufren al relatar destinos trágicos.

Barrett²¹ parte de los criterios de De Jong y, aunque considera que el anonimato es fundamental, incluye en su catálogo a Hilo en *Traquinias*. Sin embargo, descarta a Dánao en *Suplicantes* de Esquilo, a Tecmesa en *Ayante* y a Ismene en *Edipo en Colono*.

Dickin²² tiene en cuenta el número de verbos de acción empleados en el relato de mensajero y utiliza el término *reporting figure* para referirse a cualquier personaje del drama cuya función principal es transmitir noticias. Dickin considera *reporting figures* tanto a los mensajeros convencionales como a otros personajes anónimos, incluyendo a los heraldos que comunican noticias y a quienes están implicados en el desarrollo de la acción y que también pronuncian un relato propio de un ἄγγελος que es provocado por las noticias que van a transmitir. A estos últimos, los denomina *aristocratic messengers*.

Brioso Sánchez retomó el debate y se centró en *Edipo en Colono*, en concreto en Ismene, que anuncia las muertes de Eteocles y Polinices. Según Brioso²³ – y compartimos su opinión – al hecho de que estamos ante una

¹⁷ O. TAPLIN, *The Stagecraft of Aeschylus*, Oxford, Clarendon Press, 1977, pp. 81-82.

¹⁸ I. DE JONG, *Narrative in Drama: the Art of the Euripidean Messenger-Speech*, Leiden, Brill, 1991, pp. 179-180.

¹⁹ Le excluye en *Troyanas*. No considera *Reso* y *Cíclope* y descarta a los dos ἄγγελοι de *Ifigenia en Áulide*.

²⁰ B. GOWARD, *Telling Tragedy*, London, Duckworth, 1999, pp. 26 y ss.

²¹ J. BARRETT, *Staged Narrative: Poetics and the Messenger in Greek Tragedy*, Berkeley, University of California Press, 2002, pp. 223-224. Barrett incluye *Reso* y *Cíclope*, aunque no considera ἄγγελος a Ulises.

²² M. DICKIN, *A Vehicle for Performance: Acting the Messenger in Greek Tragedy*, Lanham, University Press of America, 2009. Los *aristocratic messengers* son Dánao y Orestes en *Suplicantes* de Esquilo y *Coéforos*, Tecmesa, Hilo y Neoptólemo en *Ayante*, *Traquinias* y *Filoctetes* y Dioniso en *Bacantes*. Estamos de acuerdo en la clasificación de todos ellos como ἄγγελοι, pero consideramos que también deben ser catalogados como tales Orestes en *Coéforos*, Ismene en *Edipo en Colono* y Ulises en *Cíclope*.

²³ M. BRIOSO SÁNCHEZ, "Aspectos problemáticos del mensaje y el mensajero en la tragedia griega: el caso de Edipo en Colono", in L. M. Campos, G. Santana (edd.), *Homenaje al Profesor*

escena planteada exactamente como las habituales de mensajero, se añade que Ismene se refiere a sí misma como αὐτάγγελος y que Edipo asigna a su hija un papel informativo diferenciado (vv. 344-360).

Más recientemente, Campos Daroca²⁴ ha propuesto un análisis funcional²⁵ del mensajero trágico con el propósito de clarificar su *singularidad* como figura de la comunicación dramática y realiza una catalogación de los mensajeros en los tres autores trágicos y en las tragedias fragmentarias²⁶.

4. Propuesta de clasificación

En las siguientes páginas exponemos los criterios que consideramos que deben ser tenidos en cuenta para identificar a los ἄγγελοι y que nos permiten proponer un catálogo de personajes que, en nuestra opinión, han de clasificarse como ἄγγελοι en la tragedia.

4.1. Que desempeñe una función claramente informativa

Si tenemos en cuenta que el ἄγγελος es un personaje creado para comunicar noticias, el primer criterio que debe considerarse es evidente: ha de cumplir un rol notoriamente informativo, es decir, debe transmitir nuevas relevantes para quienes están en escena y para el público²⁷. En la mayoría de sus intervenciones, los propios ἄγγελοι dejan claro su cometido, como hace este ἄγγελος en *Ayante*:

(1) S. Aj. 718-721. Ἄνδρες φίλοι, τὸ πρῶτον ἄγγεῖλαι θέλω | Τεῦκρος πάρεστιν ἄρτι Μυσίων ἀπὸ | κρημῶν· μέσον δὲ προσμολῶν στρατήγιον | κυδάζεται τοῖς πᾶσιν Ἀργεῖοις ὁμοῦ.

¡Amigos! En primer lugar, quiero *anunciaros* una noticia: Teucro acaba de presentarse procedente de los muros de Misia. Pero al llegar a la tienda del general es insultado por todos los griegos al mismo tiempo.²⁸

Juan Antonio López Férrez Καλὸς καὶ ἀγαθὸς ἀνὴρ. διδασκάλου παράδειγμα, Madrid, Ediciones Clásicas, 2006, p. 124.

²⁴ F. J. CAMPOS DAROCA, “Mensajeros y escenas de anuncio. Esbozo de análisis dramático de una singularidad trágica”, in F. De Martino, C. Morenilla (edd.), *A la sombra de los héroes*, Bari, Levante Editori, 2014, pp. 69-102. Destaca también en este trabajo el examen crítico de una extensa bibliografía.

²⁵ F. J. CAMPOS DAROCA, op. cit., p. 81: “Nuestra propuesta funcional parte de la importancia central que el género trágico concede al problema de la adquisición del conocimiento en el curso del tiempo dramático”.

²⁶ En el mismo volumen, Romero Mariscal estudia la figura del mensajero en los fragmentos de Eurípides. Cf. L. P. ROMERO MARISCAL, “Mensajeros y escenas de mensajero en los fragmentos de Eurípides”, in F. De Martino, C. Morenilla (edd.), *A la sombra de los héroes*, Bari, Levante Editori, 2014, pp. 249-267.

²⁷ L. DI GREGORIO, op. cit., p. 33, ya se refería al ἄγγελος como “informador” en vez de como mensajero. De igual modo opina W. S. BARRETT, *Euripides: Hippolytus*, Oxford, Clarendon Press, 2001, p. 377.

²⁸ Todas las traducciones son propias.

En otras ocasiones, el ἄγγελος no tiene que especificar su propósito, pues ya lo hacen por él los personajes ante los que se presenta. En (2), Dioniso anuncia la llegada de un mensajero que informará de la locura que se ha desatado entre las bacantes²⁹:

(2) E. Ba. 657-658. κείνου δ' ἀκούσας πρῶτα τοὺς λόγους μάθε, | ὃς ἐξ ὄρους πάρεστιν ἄγγελῶν τί σοι.

Pero, tras escuchar primero a aquel, que acude desde los montes *para anunciarte* algo, entérate de sus palabras.

4.2. Que utilice el léxico propio de un ἄγγελος

Los ejemplos (1) y (2) presentan un factor común: en ambos aparece ἀγγέλλω y este hecho no es fortuito. El estudio de la familia léxica derivada de ἄγγελος evidencia que estos vocablos – especialmente ἀγγελία, ἄγγελμα y ἀγγέλλω – se han configurado en la tragedia como términos técnicos especializados para la difusión de noticias asociados al mensajero. La prueba está en que en un alto porcentaje de contextos en los que se atestiguan ἀγγελία (en el setenta por ciento de los casos), ἄγγελμα (en el ochenta por ciento) y ἀγγέλλω (en más del setenta por ciento), son empleados por un ἄγγελος o por otro personaje que alude a las nuevas que el ἄγγελος ha comunicado. Por eso, el segundo criterio que fijamos es el léxico. El rol informativo del mensajero debe quedar señalado en algún momento, bien porque él mismo u otro personaje se refiera a él como ἄγγελος, bien porque él – u otra persona que aluda a las noticias que este anuncia – use los términos derivados de ἄγγελος para llevar a cabo su cometido.

Por este motivo, en nuestra opinión, personajes como Dánao en *Supplcantes* de Esquilo – que además cumple el resto de criterios que proponemos – deben ser catalogados como ἄγγελοι. El rey entra en escena para desempeñar una función informativa. Transmite la noticia en cuanto llega: “La asamblea ha votado a nuestro favor” (A. *Supp.* 601) y, cuando el coro le pide detalles, alude a su función de este modo:

(3) A. *Supp.* 602-604. ὦ χαῖρε πρέσβυ, φίλτατ' ἄγγέλλων ἐμοί· | ἔνισπε δ' ἡμῖν, ποῖ κεκύρωται τέλος, | δῆμου κρατοῦσα χεῖρ ὅπη πληθύνεται;

¡Salud, anciano, que *anuncias* las nuevas más queridas para mí! Cuéntame cómo fue el sufragio. ¿De qué manera la mano popular logró el triunfo?

Después, justo antes de abandonar la escena, el propio Dánao afirma que ha de marcharse y se denomina a sí mismo ἄγγελος:

(4) A. *Supp.* 774-775. ἄγγελον δ' οὐ μέμψεται | πόλις γέρονθ', ἠβῶντα δ' εὐγλώσσοφ φρενί.

La ciudad no hará reproches a un *mensajero* anciano, pero que es joven por su lengua y su corazón.

²⁹ Sobre esta escena, véase O. TAPLIN, *Greek Tragedy in Action*, London, Routledge, 1978; para el posterior relato, A. RIJKSBARON, *Grammatical Observations on Euripides' Bacchae*, Amsterdam, Gieben, 1991.

En escasas ocasiones no encontramos testimonios del léxico derivados de ἄγγελος en las intervenciones de los personajes que hemos catalogado como tales, pero en estos casos utilizan otras expresiones que, como bien apunta Hutchinson³⁰, son una fórmula estandarizada para introducir el posterior relato. Una de ellas es el verbo ἦκω seguido de φέρω con acusativo y dando lugar a locuciones del tipo ἦκω σαφῆ φέρων (A. *Th.* 40), ἦκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους (A. *Ch.* 659) o φέρω κεδνοὺς λόγους, como en (5), donde un pastor se presenta ante Héctor como mensajero (E. *Rh.* 264: τοιοῦτων δεσπότηταισιν ἄγγελος εἶην) y afirma lo siguiente antes de comunicarle las nuevas (la llegada de su aliado Reso):

(5) E. *Rh.* 271-272. σκαῖοι βοτῆρές ἐσμεν· οὐκ ἄλλως λέγω. | ἀλλ' οὐδὲν ἦσσόν σοι φέρω κεδνοὺς λόγους.

Groseros somos los pastores, no digo otra cosa. No obstante, *te traigo buenas noticias*.

También es habitual que el ἄγγελος se refiera a su función informativa por medio de los acusativos καινόν o νέον como complementos de ἀγγέλλω o de otros verbos de habla, como λέγω, φημί, φράζω o σημαίνω³¹, o con otros verbos de percepción, como ἀκούω, μαυθάνω o πυυθάνομαι.

4.3. Que protagonice una escena de mensajero con una estructura tripartita

La escena de mensajero varía a medida que evoluciona el propio teatro griego³². Aunque inicialmente debió tratarse de una simple ῥῆσις narrativa que no se alteraba³³, poco a poco se desarrollaron otros esquemas en los que la ῥῆσις iba seguida o precedida de un diálogo (ῥῆσις + esticomitia o esticomitia + ῥῆσις). La ῥῆσις podía también pronunciarse después de una conversación y estar seguida por otra (esticomitia + ῥῆσις + esticomitia). La mayoría de escenas de mensajero presentan dicha estructura tripartita, a cuyas partes denominaremos prólogo esticomítico, ἀγγελικὴ ῥῆσις y epílogo³⁴.

³⁰ G. O. HUTCHINSON, *Aeschylus: Septem contra Thebas*, Oxford, Clarendon Press, 1985, p. 48.

³¹ Seguimos a D. J. MASTRONARDE, *Euripides: Medea*, Cambridge, University Press, 2002, p. 352 a partir de un pasaje de *Medea* (E. *Med.* 1120): "καινόν: news from a messenger-figure is often anticipated by reference to revealing (σημαίνειν) or reporting (ἀγγέλλειν, λέγειν) something καινόν or νέον".

³² Sobre el origen de esta escena, J. M. LUCAS DE DIOS, *La estructura de la tragedia de Sófocles*, Madrid, Instituto Antonio de Nebrija, 1982, pp. 259 y ss. Para la influencia de la épica, L. BERGSON, "Episches in den ῥῆσις ἀγγελικαί", *Rheinisches Museum für Philologie*, 102, 1959, 9-39.

³³ H. GUZMÁN GARCÍA, "La escena del mensajero en la tragedia griega", in A. Pérez Jiménez, G. Cruz Andreotti (edd.), *Aladas Palabras. Correos y comunicaciones en el Mediterráneo*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1999, p. 154.

³⁴ Partimos de la propuesta de J. M. MARCOS PÉREZ, "El relato de mensajero en Eurípides: concepto y estructura", *Minerva*, 9, 1994, 77-98, aunque preferimos referirnos a ῥῆσις en vez de a "cuerpo". A veces, tras el epílogo hay otra conversación, aunque lo habitual es que el mensajero abandone la escena.

a) El prólogo esticomítico

La entrada del ἄγγελος en escena se produce de dos maneras. Su llegada es, con frecuencia, anunciada por el corifeo³⁵ o por otro personaje³⁶. Si nadie le presenta, suele preguntar por el destinatario de sus noticias³⁷ o irrumpe dejando claro su propósito³⁸:

(6) *A. Pers.* 249-255. ὃ γῆς ἀπάσης Ἀσιάδος πολίσματα, | ὃ Περσίς αἶα και πολὺς πλούτου λιμήν, | ὡς ἐν μιᾷ πληγῇ κατέφθαρται πολὺς | ὄλβος, τὸ Περσῶν δ' ἄνθος οἴχεται πεσόν, | ὅμοι, κακὸν μὲν πρῶτον ἀγγέλλειν κακά· | ὅμως δ' ἀνάγκη πᾶν ἀναπτύζει πάθος, | Πέρσαι· στρατὸς γὰρ πᾶς ὄλωλε βαρβάρων.

¡Oh, ciudades de toda la tierra de Asia! ¡Oh, país persa y puerto abundante en riqueza! ¡Cómo de un solo golpe ha sido destruida por completo la numerosa dicha! ¡La flor de los persas ha caído muerta! ¡Ay de mí! ¡Mi primera desgracia es anunciar desgracias! Y, sin embargo, es forzoso que os revele todo el desastre, persas. ¡Sí, el ejército bárbaro al completo ha perecido!

En cuanto comunica la noticia, el mensajero mantiene un breve diálogo con el receptor³⁹ que sirve para intensificar el dramatismo y para que el interlocutor amplíe la información antes de conocer los detalles. La conversación se cierra con una *Π-question*⁴⁰ con la que el destinatario de las nuevas invita al mensajero a iniciar su relato, con un imperativo⁴¹ o con ambos recursos⁴².

³⁵ Cf. *A. A.* 490-492, *A. Th.* 369-771, *S. Tr.* 731-733 y 869-870, *S. Ph.* 539-541, *E. Alc.* 139-140, *E. IT.* 236-237, *E. Or.* 850-851 y 1366-1368, y *E. Hipp.* 1151-1152.

³⁶ Deyanira en *S. Tr.* 225-228, Dioniso en *E. Ba.* 656-660, Medea en *E. Med.* 1116-1120 y Creonte en *E. Ph.* 1332-1334.

³⁷ Cf. *S. Ant.* 385, *S. El.* 660-661, *E. Hec.* 485-486, *E. IA.* 1532-1533, *E. Io.* 1106-1108, *E. IT.* 1284-1287, y *E. Ph.* 1069-1071.

³⁸ Cf. (1) y *A. Supp.* 600-601, *A. Th.* 40-41, *S. Ai.* 201-207, *S. Ant.* 223-236 y 1155-1171, *S. OT.* 1222-1231, *S. OC.* 1579-1582, *E. Ba.* 1024-1028, *E. El.* 761-764, *E. Hel.* 597-600 y 1512-1513, *E. Heracl.* 784-787, *E. HF.* 910, *E. Rh.* 260-261 y 729, *E. Supp.* 634-640, *E. Andr.* 1070-1072, y *E. Cyc.* 375-377.

³⁹ Cf. *A. Supp.* 600-604, *A. A.* 538-550 y 615-635, *S. Aj.* 206-283, *S. Tr.* 871-898, *S. OT.* 1222-1236, *S. OC.* 1579-1585, *E. Alc.* 141-151, *E. Ba.* 1024-1043, *E. HF.* 910-921, *E. Io.* 1106-1120, *E. Rh.* 729-755, *E. Supp.* 634-649, *E. Andr.* 1070-1084 y *E. Cyc.* 375-381.

⁴⁰ Véase S. R. PERRIS, art. cit., p. 4 y idem, "Perspectives on Violence in Euripides' *Bacchae*", *Mnemosyne*, 64, 2011^b, 45-46. I. DE JONG, op. cit., p. 34 las llama *How* o *Πὼς questions*. Nosotros las denominamos *Π-questions*, pues esta es la letra por la que comienza la mayoría. Con *πὼς*, cf. *A. A.* 543, *S. Ant.* 406, *S. OC.* 1585, *E. Hel.* 1523, *E. Io.* 1118, *E. Med.* 1134, *E. Rh.* 282, y *E. Cyc.* 380; con *ποῖον*, cf. *S. Aj.* 747, y con *ποῦ*, cf. *S. Tr.* 748; además, con *τί*, cf. *S. Ant.* 237 y *E. Heracl.* 795; con *ἦ*, cf. *S. Tr.* 246), y con *οὐκουν*, *E. Alc.* 148. En *E. El.* 722, *ποῖοι τρόποι* y *τίνοι ῥυθμοῖ*. En *S. OT.* *πρὸς τίνος ποτ' αἰτίας*;

⁴¹ *Εἴπατε* en *S. Ant.* 1190; *λέγ'* en *E. Ba.* 672, *E. Or.* 1393 y *E. IT.* 1325; *φράζ'* en *E. IA.* 1539 y *φράσον μοι* en *S. Ph.* 340-341.

⁴² *A. Pers.* 295-298: *λέξον, τίς* y *τίνα*; *A. Supp.* 603-604: *ποῖ, ὅπη, ἔνισπε δ' ἡμῖν*; *S. Aj.* 208-211: *τί, λέγ'*; *S. Tr.* 890: *πὼς, φέρ' εἰπέ*; *S. Ph.* 559: *φράσον, τί*; *S. El.* 679: *εἰπέ: τῷ τρόπῳ*; *E. Ba.* 1041: *ἔνεπέ μοι, φράσον, τίνοι μύρωι*; *E. Hec.* 515-518: *πὼς, εἰπέ*; *E. Hel.* 602-604: *λέγ', τί*; *E. HF.* 917-919: *πὼς, λέγε*; *E. Hipp.* 1171: *πὼς; εἰπέ, τῷ τρόπῳ*; *E. IT.* 256-257: *πὼς, εἴλετε, τρόποι θ' ὁποῖοι*; *E. Or.* 861-863: *τίς, τίνες, λέγ', πόττερα*; *E. Ph.* 1086-1088: *πὼς, λέξον*; *E. Ph.* 1354-1355: *πὼς, σήμαινέ μοι*; *E. Supp.* 647-649: *πὼς, λέξον* y *E. Andr.* 1083-1084: *πὼς, σήμαιν'*.

La única excepción está en la intervención del auriga en *Reso*, pues el corifeo no se dirige a él con una *Π-question* ni con un imperativo, pero extrae la siguiente conclusión antes de que pronuncie su relato:

(7) E. *Rh.* 754-755. τὰδ' οὐκ ἐν αἰνιγμοῖσι σημαίνει κακά· | σαφῶς γὰρ αὐδαὶ συμμάχους ὀλωλότας.

No nos *indica* con enigmas *estas desgracias*, pues claramente nos refiere que los aliados están muertos.

El prólogo esticomítico es una convención que se repite para dar paso al relato de mensajero⁴³ y es en esta parte donde encontramos con mayor frecuencia el léxico derivado de ἄγγελος en boca del propio ἄγγελος – como hemos comprobado en el ejemplo (6), en el que el mensajero deja claro que va a anunciar (ἀγγέλλειν) noticias desgraciadas, o con otra de las fórmulas empleadas por este personaje, como en (7), donde aparece σημαίνει κακά – o de otros personajes que anticipan que van a recibir nuevas o que se refieren a ellas cuando el ἄγγελος ya se las ha comunicado.

b) La ἀγγελικὴ ῥῆσις

Esta expresión fue acuñada, en su *Praeparatio sophistica*⁴⁴, por el gramático Frínico Aticista, que la definió así: “αἱ τῶν ἀγγέλων ἐν ταῖς τραγωδίαις ῥῆσις”⁴⁵. Tanto los estudios modernos como las fuentes clásicas aluden a una notable longitud de estas ῥῆσις⁴⁶ y es cierto que muchas rondan los cien versos y algunas superan el centenar, pero también lo es que las hay muy breves.

Más allá de su extensión, resulta interesante, bajo nuestro punto de vista, la aportación de Perris⁴⁷, que pone el énfasis en el aspecto puramente informativo de lo que denomina *report-narrative* y que se articula en torno a un relato narrativo⁴⁸, unas noticias acaecidas fuera de la escena que un emisor ha de transmitir a su interlocutor y la condición de testigo directo del informante, que también nosotros establecemos como criterio.

⁴³ Cf. M. HALLERAN, “Episodes”, in J. Gregory (ed.), *A Companion to Greek Tragedy*, Malden, Blackwell, 2005, p. 14; o S. P. MILLS, “The Death of Ajax”, *The Classical Journal*, 76, 1981, 129-135.

⁴⁴ J. DE BORRIES, *Phrynichi Sophistae Praeparatio Sophistica*, Leipzig, Teubner, 1911, p. 45.

⁴⁵ MANNSPERGER, “Die Rhesis”, in W. Jens (ed.), *Die Bauformen der griechischen Tragödie*, München, Wilhelm Fink, 1971, pp. 143-181 propone un intento de clasificación partiendo de la ῥῆσις de mensajero.

⁴⁶ Cf. A. *Supp.* 273: μακράν ῥῆσιν; Ar. *Ach.* 416: ῥῆσιν μακράν; Pl. *Phdr.* 268c: ῥῆσις παμμήκει; Pl. *R.* 605d: μακράν ῥῆσιν, y Th. 5.85.13: ξυνεχεῖ ῥῆσει. Cf., también, S. *OC.* 1579-1582.

⁴⁷ Cf. S. R. PERRIS, loc. cit., 2011^a, p. 4.

⁴⁸ Rasgo que comparten todas las ῥῆσις excepto las de *Siete contra Tebas*, que son descriptivas. M. BRISO SÁNCHEZ, “Sobre las convenciones escénicas de la tragedia y la comedia clásicas”, in M. Brioso Sánchez, A. Villarrubia Medina (edd.), *Aspectos del teatro griego antiguo*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2013^b, p. 210, relaciona el carácter narrativo con el informativo y concluye que es herencia de la épica.

c) El epílogo

Como colofón a su relato, el ἄγγελος parece verse obligado a introducir un añadido de tipo gnómico, que suele ser una sentencia, un consejo o una invitación a la reflexión dirigida al receptor de las nuevas. A continuación, lo más habitual es que el mensajero se marche, aunque hay excepciones en las que permanece en escena y es interrogado por su interlocutor, que desea ampliar la información⁴⁹.

4.4. Que haya sido testigo directo: la αὐτοψία

La αὐτοψία – la acción de ver algo con los propios ojos – como prueba de que la información es fidedigna juega un papel fundamental en la transmisión de noticias y es explotada al máximo por los mensajeros trágicos, por lo que debe ser otro criterio a tener en cuenta para su catalogación. Casi todos los ἄγγελοι evidencian su condición de espectadores y De Jong⁵⁰ afirma que actúan así porque son conscientes de que sus palabras son la única fuente de información fiable de la que disponen los personajes que reciben las noticias y el público. Para probar su presencia, el ἄγγελος emplea los recursos que exponemos a continuación.

a) Es αὐτάγγελος o declara haber estado presente

La tragedia atestigua el término αὐτάγγελος⁵¹, derivado de ἄγγελος que alude al hecho de transmitir una noticia en persona. En (8) Ismene comparece ante su padre, Edipo, que le pregunta si el motivo de su regreso es la nostalgia. Ella responde:

(8) S. OC. 333-334. Καὶ λόγων γ' αὐτάγγελος | ζῆν ὅπερ εἶχον οἰκετῶν πιστῶ μόνῳ.

Sí, y como *mensajera de noticias que he visto*⁵² junto con este sirviente, el único fiel.

A continuación, Edipo se interesa por Eteocles y Polinices e Ismene le anuncia la funesta nueva: se han dado muerte el uno al otro.

También es habitual que el ἄγγελος mencione expresamente que estuvo donde se produjo la noticia, como en (9). El mensajero ya ha informado de la derrota persa:

⁴⁹ En Esquilo no hay excepciones. Sófocles mantiene en escena a Tecmesa, al mensajero en *Ayante*, al guardián y al mensajero en *Antígona*, a Neoptólemo en *Filoctetes* y al pedagogo en *Electra*. Por su parte, en las tragedias de Eurípides solo se quedan el frigio de *Orestes*, el pastor de *Reso*, Dioniso en *Bacantes*, Ulises en *Cíclope* y los ἄγγελοι de *Hipólito* y *Suplicantes*.

⁵⁰ I. DE JONG, op. cit., pp. 9-11.

⁵¹ Se testimonia en el ejemplo (8) y en S. *Ph.* 568, donde se atribuye a Odiseo.

⁵² Cf. *LSJ*: “Bringing news of what oneself has seen”, s.u.

(9) A. *Pers.* 265-266. καὶ μὴν παρών⁵³ γε κού λόγους ἄλλων κλύων, | Πέρσαι, φράσαιμ' ἄν οἱ' ἐπορσύνθη κακά.

Como *yo estaba presente* y, ciertamente, no he oído palabras de otros, persas, puedo contaros las desgracias que allí se produjeron.

Con esta afirmación, el ἄγγελος concede mayor credibilidad a su posterior relato y tanto los espectadores como los receptores de las noticias⁵⁴ la asumen con facilidad.

b) Realiza su relato en primera persona

Como testigo visual, el mensajero suele referir los hechos en primera persona. Pensemos, por ejemplo, en el relato de mensajero de *Hipólito* (vv. 1173-1248) con el que el ἄγγελος relata un prodigio: un enorme toro surgió de una ola gigante y arremetió contra el propio Hipólito, que acabará muriendo al final de la tragedia.

Su presencia en el lugar de los hechos queda de manifiesto desde la primera palabra del relato: ἡμεῖς. En este caso, se trata de un plural con el que se refiere tanto a él como al resto de acompañantes de Hipólito y que mantendrá durante gran parte de la narración (ἐκτενίζομεν, v. 1174; ἡμῖν, v. 1179; ἐστήσαμεν, v. 1187; εἰπόμεσθα, v. 1196; εἰσεβάλλομεν, v. 1198; παρ' ἡμῖν, v. 1204; εἶδομεν, v. 1206 y ἐλειπόμεσθα, v. 1244). En otros momentos se refiere solo a sí mismo⁵⁵ (τοῦμόν, v. 1208; οὐ κάτοιδ' ὅτῳ τρόπῳ, v. 1245; y οὐ κάτοιδ' ὅποι χθονός, v. 1248).

c) Es ἐξάγγελος y sale para anunciar lo que ha presenciado

Siempre que interviene un ἐξάγγελος la veracidad de sus noticias se da por supuesta, pues sale de un interior para relatar lo que ha presenciado. Aun así, el propio ἐξάγγελος deja claro que ha estado dentro o lo aclara si alguien le pregunta. Esto ocurre, por citar solo un caso, con el esclavo frigio⁵⁶ que relata, en *Orestes*, el terrible espectáculo que acaba de producirse en palacio: Orestes y Píladés han intentado matar a Helena.

⁵³ Hay muchos términos empleados con idéntico fin. Cf., por ejemplo, A. *Th.* 41 (αὐτὸς κατόπης), S. *Ph.* 319 (Ἐγὼ δὲ καὶ τὸς τοῖσδε μάρτυς) y E. *Supp.* 652 (θεατής).

⁵⁴ En ocasiones, el destinatario lo da por hecho (cf. E. *Supp.* 647-649). También es frecuente que el mensajero no sea un simple espectador, sino que participe en los acontecimientos (cf. E. *Ph.* 1072-1074).

⁵⁵ Sobre la presencia del “nosotros” frente al “yo”, cf. DE JONG, op. cit., pp. 3-5.

⁵⁶ Véase M. C. ENCINAS REGUERO, “La estructura del *Orestes* de Eurípides y el enigmático relato del frigio”, *Cuadernos de Filología Clásica: Estudios griegos e indoeuropeos*, 21, 2010, 119-133. Sobre esta figura, cf. también M. F. SILVA, “Osadías dramáticas en Eurípides”. El frigio en el *Orestes*, in F. DE MARTINO, C. MORENILLA (edd.), *A la sombra de los héroes*, Bari, Levante Editori, 2014, pp. 269-283.

d) Ha visto o ha escuchado: emplea verbos de percepción

En *Traquinias*, el ἐξάγγελος es una nodriza que ha anunciado el suicidio de Deyanira:

(10) S. *Tr.* 888-889. [Xo.] Ἐπειδὲς, ὧ ματαία, τάνδ' ὕβριν; | [TP.] Ἐπειδὸν, ὡς δὴ πλησία παραστάτις.

CORIFEO. – ¿Has visto tú, insensata, tal desmesura? NODRIZA. – La he visto, porque, precisamente, estaba a su lado.

Tanto el corifeo como la nodriza emplean un verbo de percepción que remite a la visión⁵⁷ de la escena y que ratifica la condición de testigo directo de la portadora de noticias⁵⁸. Este recurso es una constante en las escenas de mensajero y los verbos utilizados son – además de ἐφοράω – δέρομαι⁵⁹, λεύσσω⁶⁰, ὀράω⁶¹, εἰσοράω⁶² y καθοράω⁶³.

En otras ocasiones – casi siempre cuando la noticia es un milagro – el mensajero no menciona lo que ha visto, sino lo que ha oído y, para hacerlo, se sirve de los verbos ἀκούω⁶⁴, εἰσακούω⁶⁵ o κλύω, como en (11), donde alude tanto al oído como a la vista:

(11) E. *Heracl.* 847-848. τὰπὸ τοῦδ' ἤδη κλύων | λέγοιμ' ἄν ἄλλων, δεῦρό γ' αὐτὸς εἰσιδών.

Lo de después puedo contártelo tras haberlo oído de otros; hasta aquí, por haberlo observado yo mismo.

El ἄγγελος está con Alcmena y lo que le ha referido hasta el momento es la victoria de su ejército; lo que mencionará a continuación, un prodigio: el rejuvenecimiento de Yolao.

e) Incluye, en estilo directo, testimonios de los protagonistas

Se trata de una técnica sobre la que han llamado la atención quienes se han aproximado al estudio de los relatos de mensajero y que se atribuye a la

⁵⁷ En Eurípides es habitual que el ἄγγελος recurra al sustantivo ὄμμα. Cf. E. *Hipp.* 1208 o E. *Andr.* 1087.

⁵⁸ Sobre esta nodriza, cf. N. LLAGÜERRI PUBILL, *Nodrizas de tragedia. Mujeres al servicio del teatro griego*, Valencia, JPM Ediciones, 2015, pp. 151-178, que enfatiza la relevancia del verbo que emplea, pues hace referencia a cómo ha conocido la muerte de Deyanira: siendo testigo directo del suceso.

⁵⁹ Cf., también, S. *Tr.* 747.

⁶⁰ Cf. E. *Supp.* 684, E. *Ba.* 622 y E. *Rh.* 773.

⁶¹ Cf., por ejemplo, S. *Tr.* 912, S. *Ant.* 404 y 432 o E. *IT.* 323.

⁶² Cf., por ejemplo, E. *Hipp.* 1208 o E. *Heracl.* 848.

⁶³ Cf. S. *Ant.* 1221.

⁶⁴ Cf. E. *IT.* 320 y E. *Rh.* 300.

⁶⁵ Cf. S. *OC.* 1645.

influencia de la épica⁶⁶. En (12), por ejemplo, el mensajero de *Hipólito* refiere así el lamento de su amo:

(12) E. *Hipp.* 1181-1184. χρόνοι δὲ δὴ ποτ' εἶπ' ἀπαλλαχθεὶς γόων· | Τί ταῦτ' ἀλύω;
πειστέον πατρὸς λόγοις. | ἐντύναθ' ἵππους ἄρμασι ζυγηφόρους, | δμῶες, πόλις γὰρ
οὐκέτ' ἔστιν ἦδε μοι.

Y poco después, cesando en sus lloros, dijo: “¿Por qué sufro esta angustia? Debo obedecer las palabras de mi padre. Enganchad a mi carro los caballos portadores de yugo, servidores, pues esta ciudad ya no me pertenece”.

La αὐτοψία, como vemos, es una cualidad propia del ἄγγελος trágico y su principal consecuencia es que nadie pone en duda la veracidad de las noticias que este personaje comunica⁶⁷. A la confianza de la que son dignos los ἄγγελοι contribuye el hecho de que, como ya hemos señalado, la mayoría sean sirvientes y estén caracterizados por su lealtad. Tanto es así, que incluso en aquellos casos en los que un personaje quiere comunicar noticias falsas lo hace adoptando las mismas convenciones de los ἄγγελοι que hemos indicado a lo largo de este trabajo.

Situémonos en la *Electra* de Sófocles. Orestes quiere vengar la muerte de su padre y, en el prólogo, le pide a un pedagogo que entre en palacio con el cometido de llevar una noticia que no se ha producido: “Anuncia (ἄγγελλε) que Orestes está muerto a causa de un fatal accidente en los juegos Píticos tras caerse del carro” (S. *El.* 47-49). El imperativo ἄγγελλε no puede ser más significativo, pues Orestes ordena al anciano que se comporte como un ἄγγελος. El pedagogo obedece y se dirige a Clitemnestra:

(13) S. *El.* 666-667. Ὡ χαῖρ', ἄνασσα· σοὶ φέρων ἦκω λόγους | ἠδέϊς φίλου παρ'
ἀνδρὸς Αἰγίσθω θ' ὀμοῦ.

¡Salud, reina! *Vengo con dulces noticias* de parte de un hombre amigo para ti y, a la vez, para Egisto.

El sirviente hace referencia a las noticias con una de las fórmulas de las que se sirven los ἄγγελοι, φέρω con acusativo. Acto seguido, comunica la falsa nueva y la desarrolla con un espléndido relato de ochenta y tres versos (S. *El.* 680-763)⁶⁸ propio del mejor de los mensajeros a pesar de ser inven-

⁶⁶ DE JONG, op. cit., pp. 131-139 señala que en Eurípides la inclusión de estilo directo responde a cinco motivos: 1) El mensajero se ve afectado; 2) Incluye exhortaciones; 3) Cita discursos con información esencial para entender la acción; 4) Incrementa el *pathos* dramático y 5) Los testimonios enfatizan la noticia.

⁶⁷ En ocasiones el propio ἄγγελος asegura no mentir (cf. A. A. 680).

⁶⁸ C. W. MARSHALL, “How to write a Messenger-Speech (Sophocles-*Elektra* 680-763)”, *Bulletin of the Institute of Classical Studies*, 87, 2006, 203-221, afirma que es el único *deception speech* en el que para mentir se adopta conscientemente el relato de mensajero. No estamos de acuerdo, pues también lo hacen Orestes en *Coéforos*, Licas en *Traquinias* y Neoptólemo y un mercader en *Filoctetes*. Todos ellos son portadores de noticias falsas y también recurren a la αὐτοψία. Véanse también M. C. ENCINAS REGUERO, “Teoría retórica y retórica del error en la *Electra* de Sófocles”, *Argos*, 32, 2009, 65-84 o D. RAEBURN, *Greek Tragedies as Plays for Performance*, Oxford, Wiley Blackwell, 2017, pp. 123-136.

tado que finaliza con un remate perfecto: la αὐτοψία característica de un fidedigno ἄγγελος:

(14) S. *El.* 773-775. Τοιαῦτά σοι ταῦτ' ἐστίν, ὡς μὲν ἐν λόγοις | ἀλγεινά, τοῖς δ' ἰδοῦσιν, οἵπερ εἶδομεν, | μέγιστα πάντων ὧν ὅπωπ' ἐγὼ κακῶν.

Tales son los hechos, según el relato, dolorosos, pero *para quienes los vieron*, como *nosotros los vimos*, la más grande de las desgracias que *yo he contemplado*.

Los verbos de percepción (ἰδοῦσιν, εἶδομεν y ὅπωπ') también surten efecto: la mentira no ha sido descubierta, su credibilidad está intacta, como le indica Clitemnestra:

(15) S. *El.* 773-775. πῶς γάρ ἂν μάτην λέγοις; | εἶ μοι θανόντος πίστ' ἔχων τεκμήρια | προσήλθες.

¿Cómo puedes decir que en vano si *con fidedignas pruebas* del que ha muerto has llegado?

5. Resultados del estudio

Teniendo en cuenta los criterios que hemos establecido, presentamos a continuación tres tablas con nuestra propuesta de personajes que han de clasificarse como ἄγγελοι. Por razones obvias de espacio y, considerando que el criterio más novedoso es el empleo del léxico propio de un ἄγγελος, señalamos todas las referencias al mismo (entre paréntesis, el verso o versos concretos)⁶⁹. En dicho apartado especificamos tanto el vocabulario de la familia léxica derivada de ἄγγελος que usa el mensajero u otro personaje que alude a él y a sus noticias en algún momento de la obra⁷⁰ como el resto de fórmulas a las que suele recurrir el ἄγγελος.

Incluimos en nuestro catálogo a las siguientes personas que no son anónimas y sobre las que no hay consenso: en Esquilo, a Dánao en *Suplicantes* y a Orestes en *Coéforos*; en Sófocles, a Tecmesa en *Ayante*, Hilo en *Traquinias*, Neoptólemo en *Filoctetes* e Ismene en *Edipo en Colono* y, en Eurípides, a Dioniso en *Bacantes*, a Ulises en *Cíclope* y a Taltibio en *Hécuba*.

El caso de Taltibio merece mención aparte, pues es el heraldo de Agamenón, un κῆρυξ, figura con características propias. En principio, la diferencia entre el ἄγγελος y el κῆρυξ es sencilla pues, siguiendo a Longo⁷¹, el ἄγγελος transmitiría noticias, mientras que el κῆρυξ se ocuparía, entre otras

⁶⁹ Todos cumplen los otros criterios: función informativa, escena con estructura tripartita y αὐτοψία.

⁷⁰ Lo que explica que, en las tablas, algunas referencias se produzcan antes o después de los que señalamos como versos de la escena, pues con estos nos referimos en exclusiva a la escena de mensajero.

⁷¹ O. LONGO, loc. cit., 72.

cosas, de comunicar mensajes y órdenes y de pregonar proclamas oficiales⁷². Sin embargo, la distinción no es siempre tan evidente, como indica, por ejemplo, el hecho de que Homero califique como ἄγγελοι a los heraldos Taltibio, Euribates y Tideo⁷³. En la tragedia hay que destacar algunos casos y Taltibio es uno de ellos. Los estudiosos coinciden en que debe clasificarse como ἄγγελος en *Hécuba*, pero no en *Troyanas* y el argumento es sencillo: en *Hécuba* anuncia una noticia (la muerte de Políxena) y protagoniza una escena idéntica a la de cualquier ἄγγελος. En *Troyanas*, en cambio, aunque comunica una nueva (las esclavas han sido sorteadas) y emplea el léxico de un ἄγγελος, no hay escena de mensajero. Lo mismo ocurre con el κῆρυξ de *Agamenón* tras el que, como indica Pallí Bonet⁷⁴, subyace Taltibio. Nuestro estudio nos lleva a catalogarlo también como ἄγγελος, pues cumple los cuatro criterios que proponemos.

5.1. Catálogo de ἄγγελοι trágicos

Tabla 1. Catálogo de ἄγγελοι en Esquilo			
Obra	Personaje	Léxico	Versos de la escena
<i>Pers.</i>	ἄγγελος	ἀγγέλλειν (253), ἀπαγγέλλω (330), φέρει σαφές τι πρᾶγος (248)	249-514
<i>Th.</i>	ἄγγελος κατάσκοπος	ἀγγέλου λόγον (373), ἀγγέλου λόγος (848), ἦκω σαφῆ ... φέρων (40), νέαν φέρει (370)	375-652
<i>Supp.</i>	Dánao	ἀγγέλλων (602), ἄγγελον (774)	600-624
<i>A.</i>	κῆρυξ	κακαγγέλω γλώσση (636), ἄγγελος (638), ἀπενκτὰ πῆματ' ... φέρη (638-639)	503-680
<i>Ch.</i>	Orestes	ἀγγέλων (709), νεάγγελτον (736), ἦγγειλαν (741), ἦγγελέμενοις (774), ὑπάγγελος (838), ἄγγελον (851), ἦκω καὶ φέρω καινοῦς λόγους (659)	653-690

Tabla 2. Catálogo de ἄγγελοι en Sófocles			
Obra	Personaje	Léxico	Versos de la escena
<i>Aj.</i>	Tecmesa	ἀγγελίαν (222)	201-330
	ἄγγελος	ἀγγεῖλαι θέλω (718), ἦκει φέρων ἡμῖν πρᾶξιν (789)	718-802
<i>Tr.</i>	Licas	ἄγγελος (348)	229-334
	Hilo	ἀγγέλλεται (73)	734-820
	Nodriza (τροφός)	Τί ... καινοποιηθὲν λέγεις; (873)	871-946

⁷² De hecho, en Homero el κῆρυξ está incluido en el catálogo de δημοεργοί (cf. Hom. *Od.* 17.382-385 y 19.134-135) y emplea su propio léxico (por ejemplo, el verbo κηρύσσω).

⁷³ Cf. Hom. *Il.* 1.334 y 7.274: κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν. La discusión de ambas figuras está recogida en todos los capítulos de corpus de R. FORNIELES SÁNCHEZ, op. cit.

⁷⁴ J. PALLÍ BONET, "Los heraldos, Taltibio y Eurípides", *Helmántica*, 7, 1956, 345-355.

Tabla 2. Catálogo de ἄγγελοι en Sófocles			
Obra	Personaje	Léxico	Versos de la escena
<i>Ant.</i>	Guardián (φύλαξ)	ἄγγελον (277), τι σημαίνων νέον (242)	223-330 y 384-441
	ἄγγελος	Τί ... ἦκεις φέρων; (1172)	1155-1256
<i>OT</i>	ἔξάγγελος	τί φής; (1234), πεύση τὰ παθήματα (1240)	1222-1296
<i>El.</i>	Pedagogo (παιδαγωγός)	ἡμῖν ἀγγελίης σαφῆ (41), ἄγγελλε (47), ἡγγεῖλας (1341), ἦδεῖαν φάτιν φέρομεν (56-57), φέρων ἦκω λόγους (666)	660-803
<i>Ph.</i>	Neoptólemo	καυτὸν ἄγγελον (500)	319-390
	Mercader (ἔμπορος)	ἄγγελος (564)	542-627
<i>OC</i>	Ismene	αὐτάγγελος (333), τίν' ἦκεις μῦθον ... φέρουσα; (357-358)	325-509
	ἄγγελος	οὐθ' ὁ μῦθος ἐν βραχεῖ φράσαι πάρεστιν (1580-1581)	1579-1670

Tabla 3. Catálogo de ἄγγελοι en Eurípides			
Obra	Personaje	Léxico	Versos de la escena
<i>Alc.</i>	Sirvienta (θεράπεινα)	τίνα τύχην ἀκούσομαι; (137), ἀγγελῶ (209)	141-212
<i>Med.</i>	ἄγγελος (ὄπαδός)	ἀγγελεῖ (1120)	1121-1230
<i>Heracl.</i>	ἄγγελος	ἀγγελίαν (751), ἀγγέλμασιν (789), μύθους φέρω (785), ἀγγεῖλαι (798)	784-891
<i>Hipp.</i>	ἄγγελος (ὄπαδός)	φέρω λόγον (1157)	1163-1254
<i>Andr.</i>	ἄγγελος	ἀγγελῶν (1070)	1070-1165
<i>Hec.</i>	Taltibio	ἀγγελοῖσα (591)	483-608
<i>Supp.</i>	ἄγγελος	ἀγγελῶν (638), ἀγγέλεις (641), ἀγγέλλεις (643)	634-730
<i>El.</i>	ἄγγελος	ἄγγελοι; (759), ἀγγέλλω (762), πιστὰ σημαίνεις τάδε; (765)	761-858
<i>HF</i>	ἔξάγγελος	οὐκ ἂν τις εἴποι μᾶλλον (916), λέγε τίνα τρόπον (919)	909-1015
<i>IT</i>	Boyero (βουκόλος)	ἦκει σημανῶν τί σοι νέον (237), ἀγγελίας (461)	238-339
	ἄγγελος	ἀγγέλλων (1306)	1284-1419
<i>Io.</i>	Sirvienta (θεράπων)	λόγους τίνας φέρεις; (1110)	1106-1228
<i>Hel.</i>	ἄγγελος 1	ἀγγέλεις δὲ τί; (604), ἡγγελλον (618)	597-621
	ἄγγελος 2	ἀγγελοῦντα (1617)	1526-1618
<i>Ph.</i>	ἄγγελος 1	ἀγγελῶν (1075)	1067-1263
	ἄγγελος 2	ἀγγέλου (1333), ἀγγελεῖ (1334), μεγάλα φέρω κακά (1337)	1335-1479

Tabla 3. Catálogo de ἄγγελοι en Eurípides			
Obra	Personaje	Léxico	Versos de la escena
Or.	ἄγγελος	ἄγγελος (856), ἄγγελμ' (876), δυστυχεῖς ἦκω φέρων (854)	852-956
	Siervo frigio (φρύξ πρόσπολος)	ἄγγέλλωμεν (1539)	1369-1526
Ba.	Dioniso	κλύετ' ἐμᾶς κλύετ' αὐδᾶς (576)	576-641
	ἄγγελος 1	ἄγγελῶν (658)	660-774
	ἄγγελος 2	ἀπαγγεῖλη (1108)	1024-1052
IA	ἄγγελος	ἄγγέλου (1613), τιν' ἄλλην ζυμοφορᾶν ἦκεις φέρων; (1536)	1531-1612
Cyc.	Ulises	τί λέξω, δεῖν' ἰδῶν ἄντρων ἔσω (374)	374-437
Rh.	ἄγγελος	ἄγγελος (264) ἄγγελῶν (268), ἀγγέλου (340), φέρω κεδνοῦς λόγους (272)	264-316
	Auriga (ἠνίοχος)	σημαίνει κακά (754)	729-803

5.2. Personajes no catalogados como ἄγγελοι

Nuestro análisis nos lleva a excluir del catálogo de ἄγγελοι – lo que no significa que en algunos casos no deba ser tomada en cuenta su relevancia como transmisores de noticias – a los personajes que mostramos en las siguientes tablas. En todas sus intervenciones, excepto en la del primer ἄγγελος de *Ifigenia en Áulide*, está presente el léxico derivado de ἄγγελος. Sin embargo, incumplen uno o varios de los criterios que proponemos.

Algunos son heraldos, como el κῆρυξ de *Suplicantes* de Esquilo o Taltibio en *Troyanas* y ya nos hemos referido a sus funciones. En cambio, otros aparecen como ἄγγελοι en los manuscritos y, sin embargo, desempeñan papeles más propios de un heraldo.

Tabla 4. Personajes excluidos del catálogo de ἄγγελοι en Esquilo						
		Criterio				
Obra	Personaje	1	2	3	4	Versos
<i>Supp.</i>	κῆρυξ	No	Sí: ἀπαγγέλλειν (931)	No	No	836-951
<i>Pr.</i>	Hermes	No	Sí: ἄγγελῶν (942), ἀγγελίας (1040)	No	No	944-1070

Tabla 5. Personajes excluidos del catálogo de ἄγγελοι en Sófocles						
		Criterios				
Obra	Personaje	1	2	3	4	Versos
<i>Tr.</i>	ἄγγελος	Sí	Sí: ἀγγέλων (180), ἀγγείλας (190)	No	No	180-199
<i>Ant.</i>	ἐξἄγγελος	Sí	Sí: κακάγγελτα (1286), λέγεις μοι νέον (1289)	No	No	1278-1316
<i>OT</i>	ἄγγελος	Sí	Sí: ἄγγελῶν (955), ἀπαγγεῖλαι (958)	No	Sí	924-1185

Tabla 6. Personajes excluidos del catálogo de ἄγγελοι en Eurípides						
		Criterios				
Obra	Personaje	1	2	3	4	Versos
<i>Med.</i>	Pedagogo (παιδαγωγός)	No	Σί: ἐξηγγελημένοις (1008), ἀγγέλλων (1009), εὐαγγέλου (1010), ἡγγειλας οἷ ἡγγειλας (1011)	No	No	1002-1020
<i>Heracl.</i>	κῆρυξ	Σί	Σί: ἡγγειλας (54)	No	No	55-287
<i>Andr.</i>	Sirvienta (θεράπεινα)	Σί	Σί: φέρουσά σοι νέους ἤκω λόγους (60), ἀγγέλων; (82), ἄγγελος (83)	No	No	56-90
	Nodriza (τροφός)	Σί	Σί: ἀγγέλλουσα (821)	No	No	802-878
<i>Supp.</i>	κῆρυξ	No	Σί: ἀγγεῖλαι (399)	No	No	399-584
<i>Tr.</i>	Taltibio	Σί	Σί: ἀγγεῶν (238)	No	No	235-1286
<i>Ph.</i>	Pedagogo (παιδαγωγός)	Σί	Σί: ἄγγελος (83)	No	Σί	88-201
<i>IA</i>	ἄγγελος	Σί	No	No	Σί	414-441

ABSTRACT: Scholars do not agree on the establishment of a general catalogue of messenger scenes in Greek tragedy or on the determination of which characters should be classified as messengers. This paper aims to contribute to advance in their reflections and offers a proposal of classification in which a novel criterion stands out: the consideration of the lexicon that allows us to identify a character as an ἄγγελος.

KEYWORDS: Ἄγγελος; Classification; Lexicon.

I
COMMENTATIONES

Cartografías de exilio: Ulises rumbo a Ítaca – ANA PAULA PINTO	9
Sobre el mensajero trágico: propuesta de clasificación – RAQUEL FORNIELES SÁNCHEZ	27
<i>Daphnis ego in silvis, hinc usque ad sidera notus</i> : una lettura dell'ecl. 5 di Virgilio (e della 10) – PAOLA GAGLIARDI.....	45
Fedro un pensador estoico? – ANTONIO CASCÓN DORADO	65
Las expresiones denigratorias de Marcial sobre su propia obra poética – PEDRO JUAN GALÁN SÁNCHEZ.....	83
<i>Nam et quae vetera nunc sunt, fuerunt olim nova</i> (Quint., <i>Inst.</i> 8.3.34). Arcaicos y clásicos ante los neologismos – SANTIAGO LÓPEZ MOREDA	101
Un fragmento del <i>Liber de compunctione cordis</i> de Efrén Sirio (inc. <i>Sicut adstans quis ante regem</i>) – ÁLVARO CANCELA CILLERUELO	127
Las fuentes de las <i>Allegoriae quaedam sanctae scripturae</i> (CPL 1190) de Isidoro de Sevilla – JOSE CARLOS MARTÍN-IGLESIAS	143
<i>Epistula ad Quiricum Barcinonensem antistitem</i> y <i>Epigramma operis subsequentis</i> de Tajón de Zaragoza. Estudio, edición crítica y traducción – JULIA AGUILAR MIQUEL	181
El manuscrito de Oxford, Bodl. Laud. Lat. 22 (VL 210) y su lugar en la historia textual de la <i>Vetus Latina</i> del libro de los <i>Macabeos</i> – JOAQUÍN J. SÁNCHEZ GÁZQUEZ	205
Antecedentes clásicos en la estética musical de Rodrigo Sánchez de Arévalo: <i>Vergel de los príncipes</i> – INMACULADA RODRÍGUEZ-MORENO	221
Las sentencias atribuidas a Publilio Siro en los florilegios de André Rodrigues de Évora – FRANCISCO BRAVO DE LAGUNA ROMERO.....	243
<i>Ut iuuet et non noceat</i> : médico, paciente y enfermedad en el <i>Introitus</i> de Amato Lusi- tano a las <i>Curationum medicinalium centuriae</i> – VICTORIA RECIO MUÑOZ	261
El copista cretense Antonio Calosinás: problemas de atribución en su primera etapa de actividad (1560-1563) – INMACULADA PÉREZ MARTÍN.....	279
Esteban Manuel de Villegas, <i>poeta doctus</i> y filólogo entre Inquisición y Mecenazgo – JORGE FERNÁNDEZ LÓPEZ / EMILIO DEL RÍO SANZ.....	301
Pervivencia de Ovidio en el poema burlesco <i>Hermafrodito</i> y <i>Sálmacis</i> de Solís y Riva- deneyra y en un romance anónimo – MARÍA CRUZ GARCÍA FUENTES.....	325

II

STVDIA BREVIORA

O casamento fugaz de Cícero com Publília – EMÍLIA M. ROCHA DE OLIVEIRA.....	349
De la critique des poètes à la poétique: la réponse à la critique anti- <i>virgilienne</i> dans les <i>Nuits Attiques</i> d'Aulu Gelle – BENJAMIN GOLDLUST.....	363
Una fonte biblica per il carme 88 di Eugenio di Toledo? – DONATO DE GIANNI.....	369
<i>Aphthonii Rhetoris Προγυμνάσματα in tabellas redacta et exemplis singulis illustrata</i> de Matthaëus Bader: Un resumen de los <i>Progymnasmata</i> de Aftonio – MARÍA DOLORES GARCÍA DE PASO CARRASCO.....	379
El método argumentativo en la <i>Monarchia Mystica</i> de Lorenzo de Zamora – MANUEL ANDRÉS SEOANE RODRÍGUEZ.....	393
Bartolomé de Alcázar y el <i>De Ratione Dicendi</i> (1681-1688) – MANUEL LÓPEZ-MUÑOZ...	407

III

VARIA NOSCENDA

AE 1985, 504 un nuevo <i>carmen epigraphicum</i> en Portugal – JAVIER DEL HOYO / ALBERTO BOLAÑOS-HERRERA.....	425
De nouvelles perspectives pour les textes grecs du LASLA. Avancées dans la banque de données – CAMILLE DENIZOT / MARC VANDERSMISSEN	431

IV

RES COMMEMORANDAE

O <i>De Navigatione</i> de Diogo de Sá traduzido e anotado: um acontecimento editorial – JOSÉ DA SILVA HORTA	455
--	-----

V

LIBRI RECENSITI

a) Edições de texto. Comentários. Traduções. Estudos Linguísticos

CARMEN CODOÑER (ed.), JUAN A. GONZÁLEZ IGLESIAS (trad.), <i>Priapea</i> – ANDRÉ FILIPE SIMÕES	461
GALENO, <i>Sobre los pulsos para los principiantes. Sobre la utilidad de los pulsos</i> . Introducción, traducción, notas e índices de Luis Miguel Pino Campos – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO	462
GALENO, <i>Arte médica</i> . Introducción, traducción, notas e índices de Pascual Espinosa Espinosa – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO	464
GALENO, <i>Sobre las facultades de los alimentos</i> . Introducción, traducción, notas e índices de María Joana Zaragoza – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO	465

GALENO, <i>Comentario a Sobre los humores de Hipócrates</i> . Introducción, traducción, notas e índices de José Miguel García Ruiz y Jesús María Álvarez Hoz – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO	467
GALENO, <i>Sobre la conservación de la salud</i> . Introducción, traducción, notas e índices de Inmaculada Rodríguez Moreno – LUIS MIGUEL PINO CAMPOS.....	468
b) Literatura. Cultura. História	
M. OLLER, J. PÁMIAS, C. VARIAS (edd.), <i>Tierra, territorio y población en la Grecia antigua: aspectos institucionales y míticos</i> – NUNO SIMÕES RODRIGUES.....	471
LUÍSA DE NAZARÉ FERREIRA, <i>Mobilidade Poética na Grécia Antiga: uma leitura da obra de Simónides</i> – ANA RITA FIGUEIRA.....	473
CLAIRE NANCY, <i>Euripide et le parti des femmes</i> – ANA ALEXANDRA ALVES DE SOUSA.....	475
GARY D. FARNEY, GUY BRADLEY (edd.), <i>The Peoples of Ancient Italy</i> – MARIA JOÃO CORREIA SANTOS.....	476
MEGHAN J. DiLUZIO, <i>A Place at the Altar: Priestesses in Republican Rome</i> – MARIA CRISTINA PIMENTEL.....	480
ROBSON TADEU CESILA, <i>Epigrama: Catulo e Marcial</i> – MARIA CRISTINA PIMENTEL.....	482
MARTIN STÖCKINGER, KATHRIN WINTER, ANDREAS T. ZANKER (edd.), <i>Horace and Seneca: Interactions, Intertexts, Interpretations</i> – RICARDO DUARTE	483
M. SANZ MORALES, R. GONZÁLEZ DELGADO, M. LIBRÁN MORENO, J. UREÑA BRACERO (edd.), <i>La (inter)textualidad en Plutarco. Actas del XII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Plutarquistas. Cáceres, 8-10 de Octubre de 2015</i> – JOAQUIM PINHEIRO.....	487
MICHÈLE BIRAUD, MICHEL BRIAND (edd.), <i>Roman grec et poésie. Dialogue des genres et nouveaux enjeux du poétique. Actes du colloque international, Nice, 21-22 mars 2013</i> – FOTINI HADJITTOFI	491
MARTIN T. DINTER, CHARLES GUÉRIN, MARCOS MARTINHO (edd.), <i>Reading Roman Declamation: Calpurnius Flaccus</i> – LUÍS MANUEL GASPAR CERQUEIRA.....	492
JOSÉ ANTONIO FERNÁNDEZ DELGADO, FRANCISCA PORDOMINGO, <i>La Retórica Escolar Griega y su Influencia Literaria</i> . Edición a cargo de Jesús Ureña y Laura Miguélez-Cavero – MARÍLIA PULQUÉRIO FUTRE PINHEIRO.....	493
SANDRINE DUBEL, ANNE-MARIE FAVREAU-LINDER, ESTELLE OUDOT (dir.), <i>À l'école d'Homère. La culture des orateurs et des sophistes</i> – RUI MIGUEL DUARTE.....	496
JUAN MARTOS, ROSARIO MORENO SOLDEVILLA (edd.), <i>La tradición erótica en la poesía latina tardía</i> – PAULO FARMHOUSE ALBERTO.....	499
FORTUNATIUS AQUILEIENSIS, <i>Commentarii in Evangelia = Commentaries on the Gospels</i> . Lukas J. Dorfbauer (ed.) – JOSÉ JACINTO FERREIRA DE FARIAS.....	500

- M. BOTTAZZI, P. BUFFO, C. CICCOPEDI, L. FURBERTA, TH. GRANIER (orgs.), *La società monastica nei secoli VI-XII. Sentieri di Ricerca. Atelier jeunes chercheurs sur le monachisme médiéval, Roma, 12-13 giugno 2014* – PAULA BARATA DIAS 501
- JOSÉ CARRACEDO FRAGA, *El tratado De uitiis et uirtutibus orationis de Julián de Toledo. Estudio, edición y traducción* – PAULO FARMHOUSE ALBERTO 503
- CAROLINA CUPANE, BETTINA KRÖNUNG (edd.), *Fictional Storytelling in the Medieval Eastern Mediterranean and Beyond* – RUI CARLOS FONSECA 504
- WIDUKINDO DE CORVEY, *Gestas de los Sajones. Edición, Traducción y notas Pedro Herrera Roldán* – PAULA BARATA DIAS 508
- RINO MODONUTTI, ENRICO ZUCCHI (edd.), “*Moribus Antiquis Sibi Me Fecere Poetam*”. *Albertino Mussato nel VII Centenario dell’incoronazione poetica (Padova 1315-2015)* – ISABEL ALMEIDA 510
- AIRES A. DO NASCIMENTO, *Voltados à Europa: Livro de Arautos, De ministerio armorum. Admirar e louvar terras e senhores, em 1416, ao tempo do Concílio de Constança* – MARC MAYER I OLIVÉ 512
- MARIE-LAURE MONFORT, *Janus Cornarius et la découverte d’Hippocrate à la Renaissance. Textes de Janus Cornarius édités et traduits. Bibliographie des éditions Cornariennes* – CRISTINA SANTOS PINHEIRO 515
- ISABEL ALMEIDA (org.), *Peregrinaçam 1614* – T. F. EARLE 518
- SILVINA PEREIRA, *Dramas Imperfeitos. Teatro clássico português: um repertório a descobrir* – MARIA JOÃO BRILHANTE 521
- NIEVES BARANDA LETURIO, ANNE J. CRUZ, *Las escritoras españolas de la Edad Moderna. Historia y guía para la investigación* – VANDA ANASTÁCIO 522
- FRIEDERIKE KRIPPNER, *Spielräume der Alten Welt: Die Pluralität des Altertums in Dramentheorie, Theaterpraxis und Dramatik (1790-1870)* – ARMANDO SENRA MARTINS 524
- JOËL THOMAS, *Les mythes gréco-romains ou la force de l’imaginaire. Les récits de la construction de soi et du monde* – ABEL N. PENA 527
- L. FABBRI, *Il Papavero da Oppio nella Cultura e nella Religione Romana* – MARIA FERNANDES 530
- VIRGINIE LEROUX, EMILIE SÉRIS, *Théories Poétiques Néo-Latines, Textes choisis, introduits et traduits sous la direction de...* – RICARDO NOBRE 531
- CARMEN GONZÁLEZ-VÁZQUEZ (ed.), *El teatro en otros géneros y otros géneros en el teatro: II estudios de teatro romano en honor del Professor Benjamín García-Hernández* – SOFIA FRADE 533

c) Instrumenta

- TIAGO C. P. DOS REIS MIRANDA, MÁRIO J. FREIRE DA SILVA (coords.), ‘*Libros relege, volve, lege*’. *O Livro antigo na Biblioteca do Exército* – VANDA ANASTÁCIO 534